

## Глаголы падения в испанском языке

**И. Н. Горячева**

Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Москва;  
irinag78@list.ru

**О. Ю. Чуйкова**

Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена,  
Санкт-Петербург; oxana.chuykova@gmail.com

**Аннотация.** Статья посвящена анализу глагольных лексем, используемых в основных типологически релевантных ситуациях падения, в испанском языке. В ходе исследования обнаружено, что в отношении выражения семантики падения испанский язык представляет собой доминантную систему, большинство ситуаций передается при помощи основного глагола *caer(se)*. В испанском языке также наблюдается функционирование ряда глагольных лексем, конкурирующих с доминантным глаголом. Предпринимается попытка не только обозначить точки пересечения базового глагола падения и иных глагольных лексем, обслуживающих данную семантическую сферу, но и определить их функциональное распределение. Одновременно рассматриваются случаи сочетаемости доминантного глагола *caer(se)* и конкурирующих лексем в сфере действия доминантного глагола, при этом доминантный глагол констатирует непосредственно факт падения объекта на поверхность, конкурирующая же лексема описывает само падение: выпадение, соскальзывание и пр. Отмечается также, что некоторые ситуации падения (падение множества однородных объектов, опрокидывание вертикально стоящего контейнера) в испанском языке чаще выражаются специализированными глагольными лексемами. Для ряда периферийных ситуаций падения характерно выражение лексемами, прямое значение которых не содержит в себе семантического компонента падения.

**Ключевые слова:** испанский язык, глаголы падения, лексическая типология, фреймовый подход, семантика.

## The verbs of falling in Spanish

**I. N. Goryacheva**

Lomonosov Moscow State University, Moscow; irinag78@list.ru

**O. Yu. Chuikova**

Herzen State Pedagogical University of Russia, Saint-Petersburg;

oxana.chuykova@gmail.com

**Abstract.** The paper deals with the verbal lexemes used to express the semantics of falling in Spanish. Falling is understood as uncontrolled downward movement without contact with any surface during the movement. The study also deals with different parameters of falling, such as the initial point, the final point, distance, speed, etc. which influence the lexification of falling events. The paper analyzes only direct uses of verbal lexemes used to express the semantics of falling in Spanish. The frame-based approach is applied to the analysis of lexical values and lexical units capable of describing a number of prototypical situations for falling following the principles and methods of the Moscow Lexical Typology Group. Main sources of language material for the study include the “Falling” questionnaire, the dictionary of Spanish Royal Academy, Spanish-Russian dictionaries, as well as Spanish language corpora. The analysis shows that Spanish language is a dominant system with the verb *caer(se)* as the basic verb of falling. The study found out that several lexemes compete with the dominant verb in certain contexts. An attempt is made not only to denote the intersection points of the dominant verb of falling and other verbal lexemes serving a given semantic sphere, but also to define their functional distribution. At the same time, the cases of the combined use of the dominant verb *caer(se)* and the competing lexemes are considered, when the dominant verb states directly the fact of the fall of the object onto the surface, and the competing lexemes describe the fall itself: falling out of the container, slipping etc. Moreover, in some situations of falling (such as the falling of homogeneous objects or the turnover of an upright container) specialized verbal lexemes tend to be used instead of the dominant verb. A number of peripheral incidence situations are characterized by lexemes whose direct meaning does not contain a semantic component of falling.

**Keywords:** Spanish language, verbs of falling, frame-based approach, lexical typology, semantics.

**1. Введение**

В настоящей статье рассматриваются глаголы испанского языка, семантика которых связана с ситуациями падения. Под падением понимается неконтролируемое движение вниз (без контакта с какой-либо поверхностью в ходе самого движения) [Кузьменко, Мустакимова 2015]. Анализируются только прямые употребления лексем. Переносные (метафорические) употребления могут стать предметом отдельного

исследования. Источниками языкового материала для исследования послужили данные опроса носителей испанского языка на основании анкеты [Падение]<sup>1</sup>, словарь Королевской Академии испанского языка [DRAE], испанско-русский словарь под редакцией Б. П. Нарумова [Нарумов 1988], корпуса испанского языка [CORDE, CREA, CORPES XXI, CORPUSDELESPANOL]. Некоторые примеры были найдены в интернете с помощью поисковой системы Google. Выборка примеров производилась без учета региональных и национальных вариантов испанского языка, прежде всего рассматривались наиболее употребительные лексемы. Анкета [Падение] была переведена авторами статьи на испанский язык при помощи трех носителей языка (в разной степени владеющих русским).

Следуя принципам и методам Московской лексико-типологической группы (см. [Рахилина, Резникова 2013; Reznikova, Vyrenkova 2015], а также некоторым работам, посвященным отдельным языкам и языковым группам: [Кашкин и др. 2015; Панина 2018; Кашкин 2017; Кадырова 2018]), мы применяем фреймовый подход к анализу лексических значений и рассматриваем испанские лексические единицы, способные описывать ряд прототипических для падения ситуаций.

Работа имеет следующую структуру: *Раздел 2* посвящен анализу функционирования базового глагола падения; в *Разделе 3* рассматриваются глагольные лексемы, конкурирующие с базовым глаголом при обозначении основных ситуаций падения; в *Разделе 4* речь идет о специализированных лексемах, выражающих ситуации, не характерные для доминантного глагола; в *Разделе 5* приводятся краткие сведения о некоторых неспециализированных лексемах, которые могут использоваться для выражения ситуаций падения носителями испанского языка.

## 2. Доминантный глагол: *caer(se)*

Испанский язык представляет собой доминантную систему, в которой для большинства ситуаций падения может использоваться один

---

<sup>1</sup> В тексте статьи высказывания, полученные путем опроса носителей испанского языка, приводятся без указания на источник, в остальных случаях источник языкового материала дается в скобках после каждого примера.

нейтральный глагол: *caer(se)*<sup>2</sup>. Как мы покажем, эта лексема описывает и ситуации падения одушевленных и неодушевленных объектов сверху вниз, и падения вертикально стоящих объектов.

## 2.1. Падение объекта сверху вниз

Глагол *caer(se)* ‘падать’ используется для описания падения объекта сверху вниз в результате потери равновесия, точки опоры, под воздействием сторонних процессов или собственного веса. Такое движение вниз в большинстве случаев заканчивается соприкосновением с землей или другой твердой поверхностью, причем речь может идти о падении с достаточно большой высоты. На использование данного глагола не накладывается ограничений, связанных с разными типами начальной точки: это может быть падение с высоты или с приподнятой поверхности незакрепленного одушевленного или неодушевленного объекта (мяч с высоты, человек с дерева); падение с высоты или с приподнятой поверхности закрепленного объекта (листья с дерева, волосы / зубы); выпадение из контейнера (кошелек из сумки, птенец из гнезда); падение жидкости потоком и каплями (вода со скалы, воск со свечи, слезы); выпадение осадков (дождь).

### 2.1.1. Падение с высоты или с приподнятой поверхности незакрепленного объекта

Примеры (1) и (2) демонстрируют употребление глаголов *caer* и *caerse* в ситуации падения неодушевленного объекта с высоты:

- (1) *De repente desde arriba se cayó a mis pies una pelota.*  
‘Вдруг откуда-то сверху мне под ноги упал мяч’.
- (2) *La gente de por aquí asegura que son cuerpos de extraterrestres que cayeron del cielo.*

---

<sup>2</sup> В грамматических описаниях нет единого мнения относительно различий глаголов *caer* и *caerse*. Так, авторы «Новой грамматики испанского языка» [Nueva Gramática de la lengua Española 2009: 3111] полагают, что глагол *caer* передает значение несовершенного вида, в то время как идею совершенного вида могут передавать оба глагола: и *caer* и *caerse*. Кроме того, в ряде случаев возвратное местоимение *se* может подчеркивать идею осуществления действия самим субъектом.

‘Местные утверждают, что это инопланетные тела, которые упали с неба’. [CORPES XXI]

В такой ситуации возможно использование глагола *caer* в сочетании с глаголом *dar* ‘дать, ударить’ в конструкции *dar en algo* ‘ударить обо что-то’ для подчеркивания идеи удара о конечную точку, т. е. *dar un golpe en algo* ‘удариться обо что-то’, букв.: ‘дать удар об’<sup>3</sup>:

- (3) *Al salir de la casa cayó una grande piedra que le dio en la cabeza.*  
‘Когда он вышел из дома, большой камень упал и ударил его (букв.: ‘дал ему’) по голове’. [CREA]

Представляется интересным и сочетание глагола *caer* с адвербиальным выражением *en picado/a* ‘в пике, пикируя’ — о резком, быстром снижении, иногда сопровождаемом шумом, которое в русском языке в большей степени соответствует глаголу ‘рухнуть’:

- (4) *Ícaro se acercó demasiado al sol y la cera que mantenía pegadas las plumas de sus alas se derretió. El joven cayó en picado y se hundió en el océano.*

‘Икар слишком близко подлетел к солнцу, воск, на котором держались крылья, растопился. Икар рухнул вниз, упал в море и утонул’. [CORPES XXI]

Эта же конструкция может употребляться как метафора падения цен, прибыли и пр.: *los precios han caído en picado* — ‘цены рухнули’.

- (5) *La caída en picado de los precios del petróleo no ha dejado otra vía de incrementar los ingresos del Estado que la privatización de sus principales activos.*

‘Резкое падение цен на нефть не оставило правительству другого способа увеличить доходы, кроме приватизации основных активов’. [CORPES XXI]

Лексема *caer(se)* наиболее частотна при описании падения человека сверху в результате потери равновесия или точки опоры:

<sup>3</sup> Толковый словарь Королевской Академии испанского языка указывает, что глагол *dar* — в первом значении ‘давать’ — используется как вспомогательный для описания падения: *caer de un modo determinado* ‘падать определенным образом’, *dar de cogote* ‘навзничь’, *de espaldas* ‘на спину’ (ср. его 38-е значение по словарю) (<https://dle.rae.es/dar>).

- (6) *Me he caído del árbol.*  
‘Я упал с дерева’.
- (7) *Tu compadre Luis se cayó del puente.*  
‘Твой кум Луис упал с моста’.[CORPES XXI]

Глагол *caer* используется и в ситуации падения летательных объектов:

- (8) *El avión cayó envuelto en llamas en las cercanías de Harib.*  
‘Самолет, объятый пламенем, упал в окрестностях Хариба’.  
[CORDE]

### 2.1.2. Падение с высоты или с приподнятой поверхности закрепленного объекта

Семантическую зону, связанную с падением некой совокупности предметов, которые были закреплены, но под воздействием сторонних процессов или собственного веса упали вниз, тоже обслуживает базовый глагол *caer(se)*, см. пример (9):

- (9) *En otoño las hojas caen de los árboles*  
‘Осенью листья падают с деревьев’.

См. также пример из корпуса:

- (10) *A un lado y a otro del camino las hojas caían de los abedules, desnudando sus ramas y troncos blancos.*  
‘На обе стороны дороги падали листья с берез, обнажая их ветки и белые стволы’.[CORPES XXI]

Тот же базовый глагол способен описывать ситуацию выпадения волос, зубов:

- (11) *Me encontré con Juan pero no le reconocí: todos sus cabellos se cayeron y se quedó calvo.*  
‘Я встретился с Хуаном и не узнал его: все его волосы выпали, и он остался лысым’.

Подобные примеры можно обнаружить и в корпусном материале:

- (12) *¡Bah! Todos los dientes se caen, salvo uno. Ni yo misma lo sé.*  
‘Ух ты! Все зубы выпадают, кроме одного. Даже я этого не знаю’.  
[CREA]

Употребление этого глагола возможно и в случае падения закрепленного на высоте человека:

- (13) *El alpinista se cayó en una grieta y, durante más de dos semanas, estuvo entre la vida y la muerte.*  
 ‘Альпинист упал в расщелину и более двух недель находился между жизнью и смертью’. [CORPES XXI]

### 2.1.3. Выпадение из контейнера

Употребление глагола *caer(se)* в ситуации выпадения из контейнера демонстрируют примеры (14)–(15):

- (14) *Las canicas sonaron al caer de sus bolsillos.*  
 ‘Шарики зазвенели, выпав из его карманов’. [CORPES XXI]
- (15) *Tengo una moneda que se le cayó de la bolsa.* [  
 ‘У меня есть монета, которая выпала у него из сумки’. CORPES XXI]

### 2.1.4. Падение жидкости

Семантическая зона, связанная с описанием падения жидкости потоком, в испанском языке также может обслуживаться глаголом *caer(se)*.

- (16) *¿A qué velocidad cae el agua desde la cascada?*  
 ‘С какой скоростью вода падает с вершины водопада?’ (букв.: ‘С какой скоростью вода падает с водопада?’) [CORPES XXI]
- (17) *El agua baja, baja con la fuerza de un río que cae por una cascada.*  
 ‘Вода стекает вниз, спускается с силой реки, которая падает по водопаду’. [CORPES XXI]

Глагол *caer(se)* используется и при описании падения одной или нескольких капель жидкости (в том числе слез).

- (18) *No, ni una sola lágrima había caído de sus ojos y se sentía orgullosa por su hazaña.*  
 ‘Ни одна слеза не упала из ее глаз, и она гордилась своим подвигом’. [CORPES XXI]
- (19) *Gotas del sudor cayeron sobre el suelo.*  
 ‘Капли пота упали на пол’. [CORPES XXI]

Ср. также выражение *caer a gotas*, букв.: ‘падать каплями’:

- (20) *La cera caía a gotas sobre la mesa.*  
‘Воск капал на стол’.

Для описания «падения» осадков базовый глагол *caer(se)* является основным:

- (21) *La lluvia cae sobre la ciudad.*  
‘Дождь падает на город’. [CREA]
- (22) *La nieve cae en copos.*  
‘Снег падает хлопьями’. [CREA]

## 2.2. Падение вертикально стоящих объектов

### 2.2.1. Падение из вертикального положения (прототип — человек)

Как доминантный, глагол *caer(se)* описывает падение человека из вертикального положения:

- (23) *López cayó mal. De costado. Toda la ropa mojada, pensó, como si eso fuera lo más grave que le estaba pasando.* [CORPES XXI]  
‘Лопес упал неудачно. Набок. Вся одежда мокрая, подумал он, как будто это было самое ужасное из всего того, что произошло’.

При необходимости можно указать часть тела, на которую упал человек, используя конструкцию с предлогом *de* с исходно аблативным значением:

- caer de espaldas* ‘упасть на спину’;  
*caer de costado* ‘упасть на бок’;  
*caer de cabeza* ‘упасть и удариться головой’;  
*caer de narices* ‘упасть носом’.

Кроме того, в испанском языке существуют две специализированные лексемы для описания падения навзничь и ничком: ‘ртом вверх’ *boca arriba* (допустим и вариант слитного написания *bocarrriba*) и ‘ртом вниз’ *boca abajo* (*bocabajo*).

- (24) *Luis resbaló y cayó boca arriba.*  
‘Луис поскользнулся и упал навзничь’. [CREA]



Есть и другие устойчивые словосочетания, обозначающие траекторию и направление падения одушевленного объекта:

*caer a lo largo* ‘растянуться во весь рост’ (букв.: ‘падать вдоль, во всю длину’);

*caer patas arriba* ‘упасть навзничь’ (букв.: ‘падать лапами вверх’);

*caer a plomo* ‘рухнуть как подкошенный’ (букв.: ‘падать грузилом, отвесно, вертикально’);

*caer de bruces* ‘упасть ничком’ (букв.: ‘падать на губы’);

*caer de golpe* ‘обвалиться, рухнуть’ (букв.: ‘падать ударом’).

- (25) *Sus manos buscan un punto de apoyo para levantarse, pero no soportan su peso y cae de bruces.*

‘Его руки ищут точку опоры, чтобы подняться, но они не выдерживают веса тела, и он падает ничком’. [CORPES XXI]

### 2.2.2. Падение из вертикального положения в сторону, набок (прототип не-человек)

Неодушевленные субъекты-траекторы при глаголе *caer(se)* — такие как столб, дерево, торшер, колонна, в отличие от человека, не фасадны и по умолчанию представляются падающими в сторону, набок:

- (26) *El arbol talado cayó en la dirección contraria.*

‘Спиленное дерево упало не в ту сторону’.

- (27) *Los truenos en las montañas, los árboles que caen fulminados, la lluvia sobre los cristales.*

‘Раскаты грома в горах, деревья падающие, поверженные молнией, дождь на стеклах’. [CORPES XXI]

## 3. Конкурирующие лексемы в сфере действия доминантного глагола: пересечение и распределение функций

В испанском языке для ряда глаголов наблюдается частичное пересечение со сферой действия доминантного глагола *caer(se)*. Главным

образом это лексемы с более узким значением. Ниже приводятся основные глаголы, способные употребляться для описания тех же типов ситуаций, что и базовый глагол. Мы попробуем не только обозначить точки пересечения базового глагола падения и периферийных глагольных лексем, обслуживающих данную семантическую область, но и определить их функциональное распределение.

### 3.1. Глагол *precipitar(se)*

Морфологически лексема *precipitarse* представляет собой форму декаузатива глагола *precipitar* ‘бросать, кидать, швырять с высоты’. Сам глагол *precipitar* этимологически восходит к латинскому глаголу *praecipitare*, образовавшемуся от прилагательного *praiceps*, *praecipitis*, где *prae* означает ‘вперед, спереди’, а *caput*, *capitis* — ‘голова’ и означает ‘кидать, бросать головой вперед’. Отметим, что глагол *precipitar* кроме того означает ‘ускорять’. Таким образом, можно предположить, что семантика глагола *precipitarse* включает в себя идею ‘быстрого падения с высоты’, ‘падения с ускорением’.

#### 3.1.1. Падение незакрепленных объектов

В испанском языке лексема *precipitarse* наряду с глаголом *caer(se)* используется при описании падения летательных аппаратов. В этих случаях дается указание на конечную точку падения, как это сделано в примере (28).

(28) *Sin darse cuenta, el helicóptero chocó con unos cables del tendido eléctrico y se precipitó al suelo.*

‘Не заметив электропроводов, вертолет задел их и рухнул на землю’. [CREA]

Однако глагол *precipitarse*, наряду с *caer(se)*, используется шире — при падении с приподнятой поверхности как неодушевленных, так и одушевленных предметов. Семантика высокой скорости и большой дистанции при этом сохраняется:

(29) *Los obreros se encontraban a diez metros del suelo y se precipitaron envueltos en 400 metros cuadrados de andamiaje.*

‘Рабочие находились на 10-метровой высоте и рухнули вместе с 400 квадратными метрами строительных лесов’. [CREA]

## 3.1.2. Выпадение из контейнера

В такого рода контекстах *precipitarse* также подчеркивает идею падения с высоты с ускорением, отодвигая значение выпадения из контейнера на второй план. Характерно, что его нельзя употребить, описывая, например, как кошелек выпал из сумки.

- (30) *El pajarito se precipitó del nido pero se quedó vivo.*  
 ‘Птенец выпал из гнезда, но остался жив’.

## 3.1.3. Падение жидкости

Глагол *precipitarse* может быть использован для описания как падения нескольких капель жидкости, так и падения жидкости потоком — однако общий контекст таких употреблений должен соответствовать его семантическому профилю (большая скорость и дистанция), ср.:

- (31) *Expulsé tres o cuatro lágrimas que bajaron heladas hasta la barbilla, desde donde se precipitaron al vacío.*  
 ‘Я испустил три или четыре слезы, которые стекли на подбородок, а потом упали в пустоту’. [CREA]
- (32) *Uno de los dos depósitos de agua reventó ayer a las 11.45 de la mañana. Unos 25.000 metros cúbicos de agua que contenía se precipitaron en avalancha destrozando la ciudad.*  
 ‘Вчера в 11:45 утра прорвало цистерну с водой. 25 000 кубических метров воды лавиной обрушились на город, разрушая его’. [CORPES XXI]

## 3.1.4. Выпадение осадков

- (33) *Los 97,5 milímetros de lluvia precipitaron en 24 horas.*  
 ‘97,5 мм осадков (дождя) выпало за 24 часа’. [CORPES XXI]

О характерности таких употреблений для *precipitarse* свидетельствует дериват, морфологически связанное с ним имя *la precipitación*, в метеорологии чаще употребляемое во множественном числе: *las precipitaciones*, которое означает ‘осадки’ (= ‘капли воды, при

достижении определенного размера под действием силы тяжести падающие на землю’).

### 3.2. Глагол *resbalar(se)*

Толковый словарь Королевской Академии испанского языка указывает, что глагол *resbalar* (в первом значении ‘скользить, соскальзывать, выскальзывать’) в 3-м значении передает идею падения, отделения от чего-либо, выпадения (<https://dle.rae.es/resbalar>). Этот глагол был упомянут носителями и при заполнении анкеты как конкурирующий с доминантным в соответствующих контекстах, ср.:

(34) *Me resbalé del arbol.*

‘Я упал / сорвался / соскочил с дерева’.

(35) *La niña se subió muy arriba del árbol y se resbaló.*

‘Девочка забралась высоко на дерево и упала / сорвалась’.  
[CORPES XXI]

### 3.3. Глагол *desprenderse*:

**падение с высоты или с приподнятой поверхности  
закрепленного объекта**

(36) *En otoño las hojas se desprenden de los árboles*

‘Осенью листья падают с деревьев’.

Если доминантная лексема *caer* профилирует общую семантику падения вниз под действием силы гравитации, то глагол *desprenderse* сужает круг ситуаций падения и делает акцент на отделении от начальной точки, где предмет был закреплен. Этот акцент определяется внутренней формой глагола *desprenderse*: его префикс *des-* (один из наиболее продуктивных в испанском языке) имеет значение ‘противоположное действие, отмена действия’, а корень *prender* означает ‘прикреплять, скреплять’.

(37) *Gran masa de nieve que se desprende de los montes con violencia y estrépito.*

‘Глыба снега с грохотом срывается с гор’. [CORPES XXI]

- (38) *El timón de cola envuelto en llamas se ha desprendido, está cayendo, pero aún no ha llegado al suelo.*

‘Часть хвоста самолета, обьятая пламенем, отделяется, падает, но пока еще не достигает земли’. [CORPES XXI]

Заметим, что в последнем примере используется сочетание глаголов *desprenderse* и *caer* для детального описания процесса падения: *caer* описывает факт падения, а *desprenderse* — способ. Похожий эффект отмечен в классических работах Л. Талми [Talmy 1975; 2000], где в отношении глаголов движения языки разделяются на *verb-framed* (у которых начальная и конечная точка движения выражены при основном глаголе, а способ движения — дополнительным предикатом) и *satellite-framed* (у которых способ движения выражен в основном глаголе). По классификации Талми, испанский (в отличие, например, от английского) относится к первому типу (см., например, [Talmy 1985: 68–72, 75]). Приведенный здесь пример (а также его аналоги в следующих подразделах (40) и (43)) подтверждают это в отношении падения. Дополнительный предикат в испанском языке может быть выражен сочетанием предлога и существительного или же герундиальной конструкцией. Раньше мы уже встречали сочетания *caer a gotas* ‘букв: падать каплями’, *caer en picado* ‘рухнуть’, букв: ‘упасть в пике, пикируя’ в примерах (4) и (20). Герундиальные же конструкции с глаголами падения используются крайне редко (3 случая из 1000 рассмотренных примеров, например: .... *la sangre corre por las palmas, y por la muñeca y por la pulsera de diamantes hasta llegar a los codos, por donde cae goteando*. [Google] ‘кровь течет по ладоням, по запястью по браслету с бриллиантами, достигает локтя и падает капая’; *Plataforma acuática para piscina con forma de dragón, con tobogán al final para caer deslizando en la piscina*. [Google] букв: ‘Водная платформа для бассейна в форме дракона, с горкой, чтобы упасть в бассейн соскальзывая’). Существенно, что в ситуации с глаголами падения мы видим два морфологически равноправных глагола в сочинительной конструкции, из которых первый (как и в случае с герундием) указывает способ, а второй — направление движения. Таким образом, эффект, описанный Л. Талми, для предикатов падения имеет, по-видимому, свои особенности и может выражаться не только морфосинтаксически (вторичным, синтаксически зависимым предикатом), но и чисто синтаксически (сочинением и порядком слов в нем).

### 3.4. Глагол *deslizar(se)*

Толковый словарь Королевской Академии испанского языка определяет лексему *deslizar* как ‘медленно тянуть предмет по ровной поверхности, скользить, выронить’ (<https://dle.rae.es/deslizar>). Например, *deslizar el vaso de la mano* ‘выронить стакан из рук’. Декаузатив глагола *deslizar*, *deslizarse* означает ‘соскользнуть, выскользнуть, выпасть из чего-либо, упасть с чего-либо <как бы соскользнув>’, ср. (39).

#### 3.4.1. Выпадение из контейнера

(39) *Mientras lo desnudaban en el hospital, un pequeño papelito se deslizó del bolsillo de su saco.*

‘Когда его раздевали в больнице, маленькая бумажка выскользнула / выскочила из кармана его мешка’. [CORPES XXI]

В примере (40) мы наблюдаем одновременное использование глаголов *deslizarse* и *caer*. Так в испанском языке подчеркивается момент выпадения как особой характеристики падения предмета.

(40) *Estaba por devolver el último cuaderno a su lugar cuando algo se deslizó de entre sus páginas y cayó a mis pies. Era una fotografía.*

‘Я уже было хотел поставить на место последнюю тетрадь, как вдруг что-то выпало / выскользнуло из нее и упало к моим ногам. Это была фотография’. [CORPES XXI]

#### 3.4.2. Падение жидкости

При описании падения одной или нескольких капель жидкости в испанском языке наряду с базовым глаголом *caer(se)* и уже упоминавшимся глаголом *precipitarse* возможна и лексема *deslizarse*: ведь капли в этом случае отделяются от какого-то объекта, например, смола — от дерева, как в (41):

(41) *Una gota de resina se deslizó en un concurrido hormiguero.*

‘Капля смолы упала в оживленный муравейник’. [CREA]

### 3.5. Глагол *gotear*: падение жидкости каплями

В испанском есть и специализированный отыменной глагол *gotear* со значением ‘капать’. Морфологически он состоит из именного корня *gota* ‘капля’ и глагольного суффикса *-ear*. Понятно, что он тоже относится к глаголам падения, хотя имеет крайне ограниченную сферу употребления и обозначает только падение или вытекание капель жидкости.

- (42) *Una vela empezó a **gotear** sobre los pétalos de las flores blancas.*  
 ‘Свеча (воск свечи) начала капать на лепестки белых цветов’.  
 [CORPES XXI]

Глагол *gotear* тоже выступает в сочетании с *caer*, ср. (43), где *gotear* передает способ движения капля за каплей, а для передачи падения капель на пол автор использует *caer*.

- (43) *Carmen ve con horror cómo la sangre que le **gotea** de la nariz cae al suelo.*  
 ‘Кармен с ужасом увидела, как кровь капает из носа и капли падают на пол’. [CREA]

### 3.6. Глагол *desplomarse*

Отыменный глагол *desplomarse* содержит идею падения, потери вертикального положения непосредственно в своей семантике: префикс *des-* обозначает отрицание, отсутствие, лишение, в то время как корень *plomo / plomada* — ‘свинцовый отвес, небольшой груз на нитке для выверки вертикального положения’. Соответственно, этот глагол используется для подчеркивания резкости падения по отношению к людям, вертикальным объектам и разрушающимся строениям.

#### 3.6.1. Резкое падение одушевленного субъекта

Глагол *desplomarse* используется для обозначения ситуации резкого падения одушевленного объекта (44), а также внезапной смерти или потери сознания (45):

(44) *Casiodoro golpeó en el rostro a Aquilino, más fue aquél quien se desplomó en el suelo.*

‘Касиодоро ударил Акилино по лицу, и Акилино рухнул на пол’.  
[CORPES XXI]

(45) *Mi tío dio dos pasos y, de pronto, se desplomó con fuerza.*

‘Дядя сделал пару шагов и неожиданно рухнул’. [CORPES XXI]

Ср. также (46) при описании ситуации падения уставшего, обессиленного человека в кресло:

(46) *Consiguió llegar hasta un sillón apartado, en el que se desplomó. Se quedó dormido de inmediato.*

‘Ему удалось добраться до отдельно стоящего кресла, он рухнул в него и тотчас же уснул’. [CORPES XXI]

### 3.6.2. Падение из вертикального положения в сторону, набок неодушевленного предмета

Глагол *desplomarse* может также описывать падение неодушевленного предмета из вертикального положения набок, ср. (47):

(47) *Un árbol se desplomó cayéndose contra un estanco.*

‘Дерево потеряло вертикальное положение, упав на киоск’  
[CORPES XXI]

Интересно, что пример (48), где речь идет о том, что башня потеряла вертикальное положение, и нет указания на конечную точку, может интерпретироваться двояко: башня либо упала на землю, либо просто накренилась.

(48) *Se ha desplomado la vieja torre.*

‘Рухнула / покосилась старая башня’. [DRAE]

### 3.6.3. Падение из вертикального положения вниз, разрушение

Для описания падения как потери вертикального положения также используется глагол *desplomarse*. Причем разрушение может как предшествовать падению, так и стать его результатом.

(49) *Muchos edificios se desploman en terremotos.*

‘Многие здания рушатся в результате землетрясений’. [CORPES XXI]



- (50) *Así se desploma la torre de la catedral de Notre-Damme.*  
 ‘Так рушится башня собора Нотр-Дам’. [Google]

В контекстах с разрушением / падением моста (*El puente se desplomó* ‘Мост рухнул / обвалился’) глагол *desplomarse* подчеркивает идею разрушения опор, несущих конструкций.

### 3.7. Глагол *derrumbarse*

Глагол *derrumbarse* происходит от латинского глагола *derupare*, где приставка *de-* имеет значение ‘сверху вниз’, а корень *rupes* значит ‘скала, обрыв’. Таким образом, первоначальное значение глагола — ‘скинуть с горы, разрушить гору’. Современное значение глагола *derrumbarse* — ‘разрушаться, рухнуть (о конструкции или ее части)’.

#### 3.7.1. Падение из вертикального положения вниз, разрушение

О целом объекте:

- (51) *El sismo de magnitud 6,4 en la escala de Richter se produjo en la mañana del sábado. Al menos cuatro edificios se derrumbaron.*  
 ‘Утром в субботу произошло землетрясение магнитудой 6,4 балла. По крайней мере 4 здания разрушились’. [CORPES XXI]
- (52) *Un centenar de personas murieron al derrumbarse el techo de un teatro.*  
 ‘Сотни людей погибли в результате обрушения потолка театра’. [CORPES XXI]

Данная лексема описывает и рефлексивное движение, падение части вертикально расположенного объекта:

- (53) *Las laderas de las montañas se derrumbaron en avalanchas.*  
 ‘Склоны гор обрушились / обвалились лавинами’. [CORPES XXI]

#### 3.7.2. Резкое падение одушевленного субъекта

Лексемы *desplomarse* и *derrumbarse* являются синонимами при метафорическом описании ситуации падения уставшего, обессиленного человека в кресло:

- (54) *Amparo cortó la comunicación y, agotada por el esfuerzo, se derrumbó en el sillón. Mañana, mañana. No pudo dormir en toda la noche.*  
 ‘Ампаро прервала беседу и, измученная попытками, рухнула в кресло. Завтра, завтра, она всю ночь не спала’. [CORPES XXI]

## 4. За пределами сферы действия базового глагола

### 4.1. Падение предмета, зафиксированного на другом предмете, с кронштейна

Для описания ситуаций падения предмета, зафиксированного на другом предмете, или падения с кронштейна опрошенные носители испанского языка не предлагали использовать базовый глагол *caer(se)*. По всей видимости, лексико-семантическая зона, связанная с описанием данных типов падения, представлена в испанском языке другими лексемами: *deslizarse, soltarse*:

- (55) *El anillo le quedó grande y se le deslizó / se le soltó del dedo.*  
 ‘Кольцо ей стало велико и соскользнуло / соскочило с пальца’.
- (56) *El tirante de su vestido se desliza blandamente por su hombro.* [  
 ‘Бретелька ее платья медленно сползает с плеча’. CORPES XXI]
- (57) *Existen varios trucos para que no se te vuelvan a caer tus prendas de las perchas. Puedes pegar fieltro o un trozo de trapo a cada lado de la percha. La textura rugosa impedirá que la prenda se deslice.*  
 ‘Есть несколько уловок, чтобы твои вещи не спадали с вешалок. Можно приклеить небольшие кусочки материи по краям вешалки, чтобы препятствовать соскальзыванию вещей’. [CORPES XXI]

В последнем примере использованы глаголы *caer* и *deslizar* для передачи идеи падения вещи с вешалки: семантика глагола *caer* — падение вещи на пол, а *deslizar* — соскальзывание с вешалки.

Лексема *soltar(se)* ‘отвязываться, отстегиваться, ослабляться, разболтаться’ также отражает ситуацию падения, соскакивания с фиксированного положения, с кронштейна:

- (58) *La cuerda de/para tender la ropa soltó del clavo.*  
 ‘Веревка с бельем соскочила с гвоздя’.

Однако, на наш взгляд, эта лексема в большей степени подчеркивает идею отсоединения от места фиксации, а идея падения второстепенна, является логическим следствием: если веревка отвязалась, то она соответственно упала; кольцо разболталось и поэтому упало.

Аналогично, в случае отсоединения колеса от машины в испанском языке употребляется глагол *soltarse*, т. е. подчеркивается идея открепления.

(59) *Mi pregunta es cómo se tiene que reaccionar cuando se suelta una rueda del coche. — Si pierdes una rueda...*

‘Мой вопрос: как необходимо действовать в случае, когда колесо отлетает / отваливается от машины. — Если ты потерял колесо...’  
[CORPES XXI]

Заметим, что, когда речь идет об отвалившемся колесе, испанцы также употребляют глагол *perder* ‘потерять’.

#### 4.2. Падение множества однородных объектов

Типологически данная группа имеет тенденцию описываться специализированными лексемами, отличными от базового глагола падения [Reznikova, Vyrenkova 2015].

Лексико-семантическая зона, связанная с описанием ситуаций хаотичного падения множества однородных объектов ‘рассыпаться, разлетаться, разливаться’ в испанском языке представлена глаголами *derramarse* и *esparcirse*.

Лексема *derramarse*, согласно DRAE (<http://dle.rae.es/derramar>), имеет значение переворачивания, проливания жидкости или рассыпания мелких предметов. Использование одной общей лексики для жидких и сыпучих объектов не является уникальным для испанского языка (ср., например, язык коми [Кашкин 2017] и шире — уральские языки [Кашкин и др. 2015]; подробнее см. статью Е. В. Рахилиной, Т. И. Резниковой и Д. А. Рыжова «Глаголы падения в языках мира: фреймы, параметры и типы систем» в данном выпуске). При этом глагол *derramarse* тяготеет к ситуациям проливания жидкостей, тогда как глагол *esparcirse* ограничен описанием ситуаций рассыпания множества мелких однородных предметов.

(60) *Una taza de café se derrama un poco sobre el platillo*

‘Кофе из чашки проливается на блюдце’ [CORPES XXI]

- (61) *Pero el camino es desigual y escabroso; la lona se va rompiendo y la sal se derrama.*  
‘Дорога неровная, мешковина рвется, и соль рассыпается’  
[CORPUSDELESPANOL]
- (62) *Pidió otro ron. Le sacó punta al lápiz y los rulos de madera se esparcieron sobre el mármol.*  
‘Он попросил еще один ром. Поточил карандаш и деревянные стружки разлетелись по мрамору’. [CORPES XXI]

### 4.3. Опрокидывание вертикально стоящего контейнера

Для передачи идеи падения вертикально расположенного сосуда или контейнера в испанском языке наиболее частотное употребление имеет лексема *volcar(se)*. Она означает падение сосуда набок с последующим процессом выливания из него содержимого (63), в то время как базовый глагол *caer(se)* в сочетании с именами, обозначающими контейнер, как правило, выражает падение с высоты (64).

- (63) *Se volcó una botella. La cogieron a tiempo de que no rodase hasta caer.*  
‘Бутылка опрокинулась, но ее поймали, пока она не скатилась и не упала на пол’. [CREA]
- (64) *La madre regresa de la cocina con un vaso de agua, pero choca con una silla y el vaso cae al piso.*  
‘Мать возвращается из кухни со стаканом воды, но спотыкается об стул, и стакан падает на пол’.

По данным корпусов испанского языка, глагол *volcar(se)* часто употребляется и в ситуации переворачивания, падения на бок транспортных средств:

- (65) *El coche en el que iba la joven volcó a consecuencia del adelantamiento indebido del otro vehículo.*  
‘Машина, на которой ехала девушка, перевернулась вследствие нарушения правил при обгоне’. [CREA]

## 5. Обозначение ситуаций падения с помощью неспециализированных лексем

Материалом для этого раздела служат нестандартные переводы стимулов анкеты, предложенные носителями. Эти переводы обращают внимание на случаи, когда ситуации падения описываются лексемами, не входящими в набор специализированных лексем и не содержащими в своем лексическом значении семантического компонента ‘падение’.

Ср. следующий перевод одного из анкетных стимулов:

(66) *Se levantó el viento y le voló el sombrero al maestro.*

‘Подул ветер, и у учителя слетела шляпа’ (букв.: ‘(ему) поднял в воздух / улетело шляпу учителю’).

В данном случае информант предложил использовать глагол *volar* ‘летать, поднимать в воздух’, который в принципе сохраняет идею отсоединения шляпы от головы, но в большей степени акцентирует идею поднятия в воздух.

Другой предложенный носителем вариант перевода той же ситуации содержит глагол *quitar*, который в испанском языке означает ‘снимать, лишать кого-либо чего-либо’:

(67) *Se levantó el viento y le quitó el sombrero al maestro.*

‘Подул ветер, и у учителя слетела шляпа’ (букв.: ‘и (с него) снял шляпу с учителя’)

Нетривиальный перевод был получен и для ситуации с выпадением волос — носитель языка предложил передать эту идею через глагол ‘терять’:

(68) *Vi a Ivan y no le reconocí: había perdido todo el pelo y estaba completamente calvo.*

‘Я встретил Ивана и не узнал его: он потерял все волосы, и он был совершенно лыс’.

Заметим, что в корпусе мы встретили ряд примеров, в которых для аналогичной ситуации использовался глагол *caerse* ‘падать’, см. пример (11). Однако глагол *caerse* передает идею выпадения с возможностью последующего вырастания, а *perder* — потери волос навсегда.

Наконец, последний пример касается падения под лед:

(69) *En otoño y en primavera hay peligro de hundirse en el hielo.*

‘Осенью и весной есть опасность провалиться под лед’.

Конечно, для носителей испанского языка этот пример сложен ввиду отсутствия самой реалии падения под лед в ареале распространения испанского, поэтому здесь используется близкая по семантике лексема *hundirse* ‘тонуть, погружаться в жидкость или иное вещество полностью, уходить на дно’. Между тем совершенно та же лексема используется и в корпусном примере, описывающем обрушение пола и земли:

(70) *Se hundió el suelo bajo mis pies.*

‘Провалилась земля у меня под ногами’. [CREA]

## 6. Выводы

Рассмотренный нами языковой материал позволяет сделать вывод о том, что лексико-семантическое поле падения в испанском языке представляет собой доминантную систему с базовым глаголом *caer(se)*, который сам способен описывать большинство ситуаций падения. Одновременно в языке функционирует ряд лексем, которые конкурируют с базовым глаголом и выражают некоторые типологически значимые противопоставления. Так, например, глагол *resbalar* предполагает падение незакрепленного объекта с приподнятой поверхности, *precipitar* — быстрое падение с относительно большой высоты, *gotear* — падение жидкости каплями, *desplomarse* — падение вертикально стоящих объектов и т. д.

Некоторые ситуации падения (падение множества однородных объектов или опрокидывание) выражаются в испанском языке специализированными лексемами и не покрываются базовым глаголом *caer(se)*.

Кроме того, в испанском языке используются сочетания конкурирующих лексем и доминантного глагола, при этом конкурирующая лексема описывает тип, способ или причину падения: выпадение, соскальзывание и проч., а следующий за ней доминантный глагол констатирует непосредственно факт падения объекта на поверхность. Таким образом, наш материал подтверждает предложенное в рамках теории Л. Талми на основании глаголов движения определение испанского



## Литература

- Кадырова 2018 — О. А. Кадырова. К лексической типологии глаголов падения: данные турецкого языка // Труды Института востоковедения РАН. 2018. Вып. 19. С. 368–371.
- Кашкин 2017 — Е. В. Кашкин. Коми язык и лексическая типология: глаголы падения // Р. П. Попова (отв. ред.). Пермистика-16: Диалекты и история пермских языков во взаимодействии с другими языками. Сыктывкар: Изд-во Сыктывкарского гос. ун-та им. Питирима Сорокина, 2017. С. 86–94.
- Кашкин и др. 2015 — Е. В. Кашкин, Д. О. Жорник, А. Н. Закирова, А. Д. Кожемякина, П. С. Плешак. К лексической типологии глаголов падения: данные уральских языков // Д. Ф. Мищенко (ред.). Двенадцатая Конференция по типологии и грамматике для молодых исследователей. Тезисы докладов (Санкт-Петербург, 19–21 ноября 2015 г.). СПб.: Нестор-История, 2015. С. 41–44.
- Кузьменко, Мустакимова 2015 — Е. А. Кузьменко, Э. Г. Мустакимова. Глаголы падения в лексико-типологической перспективе // Е. А. Лютикова, А. В. Циммерлинг, М. Б. Коношенко (ред.). Типология морфосинтаксических параметров. Материалы международной конференции «Типология морфосинтаксических параметров 2015». Вып. 2. М.: Московский пед. гос. ун-т, 2015. С. 149–160.
- Панина 2018 — А. С. Панина. Глаголы падения в японском языке // Вестник Московского ун-та. Серия 13: Востоковедение. 2018. № 2. С. 3–13.
- Рахилина, Резникова — Е. В. Рахилина, Т. И. Резникова. Фреймовый подход к лексической типологии // Вопросы языкознания. 2013. № 2. С. 3–31.
- Reznikova, Vyrenkova 2015 — T. Reznikova, A. Vyrenkova. Semantics of falling: a cross-linguistic approach // National Research University Higher School of Economics. Working papers by the Basic Research Program: “Linguistics”. 2015. № 40 [Электронная версия]. URL: <https://www.hse.ru/data/2015/12/29/1136293661/40L-NG2015.pdf>.
- Talmy 1975 — L. Talmy. Semantics and syntax of motion // Syntax and Semantics. Vol. 4. New York: Academic Press, 1975. P. 181–238.
- Talmy 1985 — L. Talmy. Lexicalization patterns: semantic structure in lexical forms // T. Shopen (ed.). Language typology and semantic description. Vol. 3: Grammatical categories and the lexicon. Cambridge: Cambridge University Press, 1985. P. 57–149.
- Talmy 2000 — L. Talmy. Toward a cognitive semantics: Vol. II: Typology and process in concept structuring. Cambridge, MA: MIT Press, 2000.

## Источники

- Нарумов 1988 — Б. П. Нарумов (ред.). Испанско-русский словарь. М.: Русский язык, 1988.
- Падение — Анкета «Падение». URL: [http://lextyp.org/wp/wp-content/uploads/2015/04/падение\\_анкета.doc](http://lextyp.org/wp/wp-content/uploads/2015/04/падение_анкета.doc). (дата обращения 08.08.2020)



- Nueva Gramática de la lengua española 2009 — Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. Nueva gramática de la lengua española. Sintaxis II. Madrid: Espasa Libros, 2009 [Edición en línea]. URL: <https://www.rae.es/recursos/gramatica/nueva-gramatica> (дата обращения 13.01.2020)
- CORPES XXI — El Corpus del Español del Siglo XXI. URL: [www.rae.es/recursos/banco-de-datos/corpes-xxi](http://www.rae.es/recursos/banco-de-datos/corpes-xxi) (дата обращения 13.01.2020)
- CORDE — El Corpus Diacrónico del Español. URL: <http://corpus.rae.es/cordenet.html> (дата обращения 13.01.2020)
- CORPUSDELESPAÑOL — El Corpus del Español. URL: <https://www.corpusdelespanol.org> (дата обращения 13.01.2020)
- CREA — El Corpus de Referencia del Español Actual. URL: <http://corpus.rae.es/creanet.html> (дата обращения 13.01.2020)
- DRAE — El diccionario de la Real Academia Española. URL: <https://dle.rae> (дата обращения 13.01.2020)

## References

- Kadyrova 2018 — O. A. Kadyrova. K leksicheskoy tipologii glagolov padeniya: dannye turetskogo yazyka [Towards a lexical typology of falling verbs: Evidence from Turkish]. *Trudy Instituta vostokovedeniya RAN*. 2018. Iss. 19. P. 368–371.
- Kashkin 2017 — Ye. V. Kashkin. Komi yazyk i leksicheskaya tipologiya: glagoly padeniya [Komi language and lexical typology: falling verbs]. R. P. Popova (ed.). *Permistika-16: Dialekty i istoriya permskikh yazykov vo vzaimodeystvii s drugimi yazykami* [Permistics-16: Dialects and the history of the Permian languages in interaction with other languages] Syktyvkar: Pitirim Sorokin Syktyvkar State University Publishing House, 2017. P. 86–94.
- Kashkin et al. 2015 — Ye. V. Kashkin, D. O. Zhornik, A. N. Zakirova, A. D. Kozhemyakina, P. S. Pleshak. K leksicheskoy tipologii glagolov padeniya: dannye uralskikh yazykov [Towards a lexical typology of falling verbs: Evidence from Uralic]. D. F. Mishchenko (ed.). *Dvenadtsataya Konferentsiya po tipologii i grammatike dlya molodykh issledovateley. Tezisy dokladov* (Sankt-Peterburg, 19–21 noyabrya 2015 g.). [XII Conference on typology and grammar for young scholars: abstracts (Saint-Petersburg, November 19–21, 2015)] Saint Petersburg: Nestor-Istoriya, 2015. P. 41–44.
- Kuzmenko, Mustakimova 2015 — Ye. A. Kuzmenko, E. G. Mustakimova. Glagoly padeniya v leksiko-tipologicheskoy perspective [Verbs of Falling in a Lexical Typological perspective]. E. A. Lyutikova, A. V. Zimmerling, M. B. Konoshenko (eds.). *Tipologiya morfosintaksicheskikh parametrov. Materialy mezhdunarodnoy konferentsii* [Typology of Morphosyntactic Parameters. Proceedings of the international conference]. Iss. 2. Moscow: Moscow State Pedagogical University Press, 2015. P. 149–160.
- Panina 2018 — A. S. Panina. Glagoly padeniya v yaponskom yazyke [The Verbs of falling in Japanese]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 13: Vostokovedenie*. 2018. No. 2. P. 3–13.

- Rakhilina, Reznikova — Ye. V. Rakhilina, T. I. Reznikova. Freymovyy podkhod k leksicheskoj tipologii [The frame approach to lexical typology]. *Voprosy yazykoznanija*. 2013. No. 2. P. 3–31.
- Reznikova, Vyrenkova 2015 — T. Reznikova, A. Vyrenkova. Semantics of falling: a cross-linguistic approach. // National Research University Higher School of Economics. Working papers by the Basic Research Program: “Linguistics”. 2015. Available at: <https://www.hse.ru/data/2015/12/29/1136293661/40LNG2015.pdf>.
- Talmy 1975 — L. Talmy. Semantics and syntax of motion. *Syntax and Semantics*. Vol. 4. New York: Academic Press, 1975. P. 181–238.
- Talmy 1985 — L. Talmy. Lexicalization patterns: semantic structure in lexical forms. T. Shopen (ed.). *Language typology and semantic description*. Vol. 3: Grammatical categories and the lexicon. Cambridge: Cambridge University Press, 1985. P. 57–149.
- Talmy 2000 — L. Talmy. *Toward a cognitive semantics: Vol. II: Typology and process in concept structuring*. Cambridge, MA: MIT Press, 2000.

## Sources

- Narumov 1988 — B. P. Narumov (ed.). *Ispansko-russkiy slovar* [Spanish-Russian dictionary]. Moscow: Russkiy yazyk, 1988.
- Padenie — Anketa «Padenie» [“Falling” Questionnaire]. Available at: [http://lextyp.org/wp/wp-content/uploads/2015/04/падение\\_анкета.doc](http://lextyp.org/wp/wp-content/uploads/2015/04/падение_анкета.doc) (accessed on 08.08.2020).
- Nueva Gramática de la lengua española 2009 — Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. *Nueva gramática de la lengua española. Sintaxis II*. Madrid: Espasa Libros, 2009 [Edición en línea]. Available at: <https://www.rae.es/recursos/gramatica/nueva-gramatica> (accessed on 13.01.2020).
- CORPES XXI — El Corpus del Español del Siglo XXI. Available at: [www.rae.es/recursos/banco-de-datos/corpes-xxi](http://www.rae.es/recursos/banco-de-datos/corpes-xxi) (accessed on 13.01.2020).
- CORDE — El Corpus Diacrónico del Español. Available at: <http://corpus.rae.es/cordenet.html> (accessed on 13.01.2020).
- CORPUSDELESPAÑOL — El Corpus del Español. Available at: <https://www.corpusdelespanol.org> (accessed on 13.01.2020).
- CREA — El Corpus de Referencia del Español Actual. Available at: <http://corpus.rae.es/creanet.html> (accessed on 13.01.2020).
- DRAE — El diccionario de la Real Academia Española. Available at: <https://dle.rae> (accessed on 13.01.2020).